



१९४४ शक संवत्

भाग १, संख्या २

News & Review
June, 2023



संस्कृतविभागम्

दुर्गापुर सरकारी महाविद्यालय

पश्चिमबङ्ग सरकार

Illustrations

Front Cover: The first image is taken from the manuscript of *Kalāpustaka* (MS Add.864) preserved in Cambridge University Library. Its origin place was Nepal and it was created around the end of the 16th or beginning of the 17th century. *Kalāpustaka* is a masterfully crafted 17th-century Nepalese accordion book, completely consisting of polychrome drawings, for a total of one-hundred and forty-four illuminated pages of an extremely vivid grace and an exuberant, expressionistic character. The paintings represent stories of both sacred and secular nature, often narrated along multiple pages, sometimes divided in two or three frames with the story evolving and the movement shifting from one composition to another.

Back Cover: The image is taken from a Thai Manuscript preserved in British Library. In contrast to Thai mural painting and sculpture, depictions of Gautama Buddha are relatively rare in Thai manuscript art. Numerous Buddhist temples in Thailand are famous for their lavish mural paintings illustrating the milestones in the life of Gautama Buddha, often beginning with his former existence as a Bodhisatta (Buddha-to-be) in Tusita heaven, or with the wedding of his parents, and ending with the distribution of his physical remains. Although most Thai manuscript paintings are dedicated to Buddhist topics, instead of Gautama Buddha's life these illustrations often highlight his former incarnations, particularly the last Ten Birth Tales, and the legend of the monk Phra Malai, or other subjects like the Buddhist cosmology, funeral ceremonies, and meditation practices. However, there are some remarkable representations of Gautama Buddha in rare Thai manuscripts, and sometimes these can be found in a rather unexpected context.



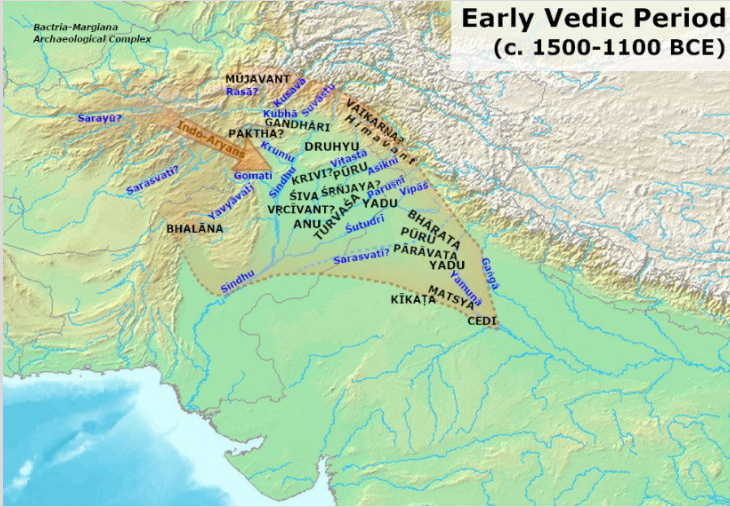
'Damayanti and the Hamsa' created by Raja Ravi Varma in 1899. Inspired from *Naisadhacharitam* by Sriharsha.

Letters from the Principal

संस्कृत विभागेर संवादवाहीपत्र (News letter) संस्कृतवार्ता प्रकाशित हछे जेने तीषण आनन्दित ओ खुशि हलाम। एहि News letter प्रकाशेर



साथे युक्त विभागेर विभागीय प्रधान ओ अन्यान्य सहकर्मीदेर जानाई आन्तरिक कृतज्ञता ओ धन्यवाद। विभागेर छात्रछात्रीदेर जानाई शुभेच्छा ओ आशीर्वाद। छात्र-छात्रीदेर बहुमुखी प्रतिभा प्रकाशेर अन्यतम माध्यम हल विभागेर News letter। संस्कृत विभाग साराबहरव्यापी प्रथागत लेखापड़ा वामेओ विभिन्न रकमेर अनुष्ठानेर आयोजन करे थाकेन, ता सतयै प्रशंसनीय ओ साधुवादयोग्य। आगामीदिने आरोो ভালो News letter एहि विभाग प्रकाश करवे एहि आशा राखि। एहि पत्रिकार प्रकाशेर सजे युक्त संश्लिष्ट सकलके धन्यवाद ओ अभिनन्दन जानाई।



In This Issue

1.	Letter from the Head of the Department	5
2.	Present Faculty Members	6
3.	Departmental Highlights	7-12
	Student's Seminar	9
	Educational Tour	10
	First place in the <i>Alpana</i> competition	11
4.	Students Achievements & Recognitions	12-13
5.	Columns	14-21
	Development: A Crisis in Modern Era: Dr. Debamitra Dey	14-15
	नाट्यसृष्टि में बेदेर भूमिका: ड. सुदीपा भकत	16-18
	संज्ञानसूक्त ओ विश्वत्रातृत्वबोध: श्रीमती सुदेष्ण दे	19-20
	ब्याकरणेर प्रयोजनीयता: श्रीमती काकलि षोष	20-21

Letter from the Head of the Department

According to Acharya Charaka, six primary qualities are necessary for proper obtainment of knowledge. They are Cognition, Argument, Science, Memory, Alacrity and Activity. Somehow this particular ancient thought has influenced our current educational policy and procedure



in a broader way. So, it is clearly inferred that only basic classroom-oriented teaching procedure is not sufficient in our present academic system. If we try to analyse the sloka from *Charakasamhita* quoted above we will find that after collecting information from various sources, students need to acquire some more skill to comprehend as well as to apply particular cognition in practical life. For that reason, as sense of argument to build a proper logical structure is required; similarly, use of science or memory is needed. For the application of knowledge, alacrity and activity these two attributes are important. Hence to form a proper academic environment in our department, we have adopted some activities in regular basis in our curriculum. A detailed report of those activities is hereby presented in our departmental newsletter namely संस्कृतबार्ता.

From the behalf of our department, I like to congratulate as well as to convey my heartfelt wishes to all.

Best Wishes.

Present Faculty Members



1. Dr. Debamitra Dey
Associate Professor & HOD



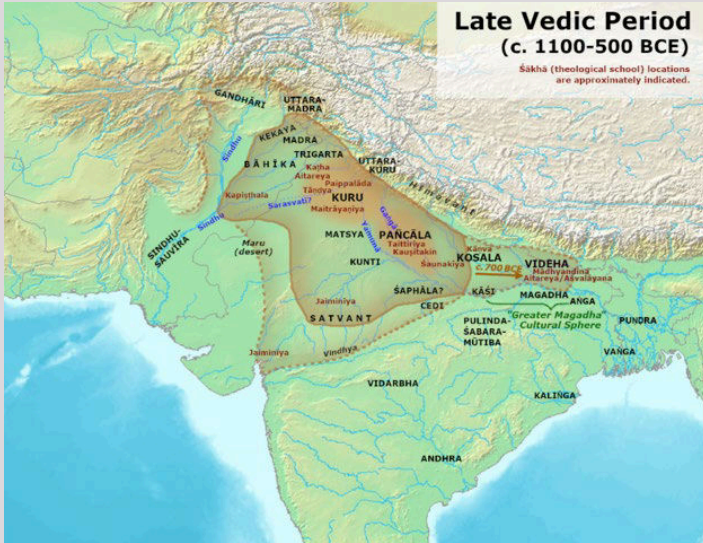
2. Sudeshna Dey
Assistant Professor



3. Dr. Sudipta Bhakat
Assistant Professor



4. Kakali Ghosh
State Aided College Teacher



Departmental Highlights

In this academic year (2022-2023), a departmental meeting was called at the beginning of the session to discuss the curriculum of the syllabus of the University and to evaluate our previous experiences. At that meeting fresh modalities were chalked out for the upcoming academic year especially how to teach our students whose school education was completed during the pandemic. We have taken some decisions to engage our students in their respective courses through various alternatives. Such as, we have decided to continue the extensive students' seminar (namely *Pathachakra*) at least twice in a month which was started last year. We have tried to involve students of all semester to create departmental wall magazine on a quarterly basis. We have conducted an educational tour and it was quite a successful one. We have planned to organize a programme namely 'Dhimahi' by esteemed scholars of our discipline. But due to lack of funds from the college we could not organize that. In this coming session we have a plan to conduct another educational tour as well as those invited lectures (the programme 'Dhimahi') by esteemed scholars of our discipline too. As we have to adopt the new educational policy prescribed by the UGC, so we have to form some interesting methods to bring back our students' attention,

enthusiasm and engagement to their respective courses. With the heartfelt support of all faculty members of our department, we sincerely wish to continue the process in future.

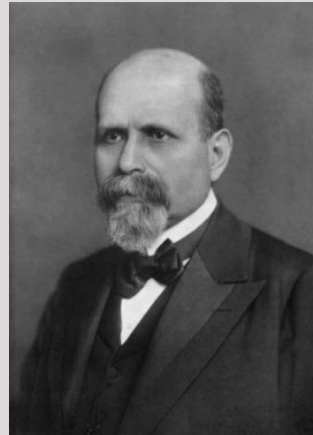


Mahabharat illustration. A Manuscript from Nepal. C. 1800.

Source: Wikimedia Common.



F. Max Müller



Prof. Winternitz

Friedrich Max Müller & Maurice Winternitz

Student's Seminar

Our department have conducted successfully two students' seminar title as पाठचक्र (*Pathachakra*). Students of sixth & fourth Semester have actively participated in those पाठचक्र.

Title of the Seminar

Contribution of Bengal in Modern Sanskrit Literature in 19th & 20th Centuries

1st March 2023 A.D.



1st March 2023 A.D.



Educational Tour

Our department have successfully arranged an educational tour related to our courses to Bolpur-Shantiniketan-Kankalitala. Dr. Sudipta Bhakat & Shrimati Sudeshna Dey were in charge of that tour. Students of three semesters joyfully participated & enjoyed it enormously.

16th February 2023 A.D.



16th February 2023 A.D.



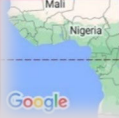
3rd March 2023 AD

First place in the Alpana competition

It is our pride to announce that our students have occupied first position in intra-college Road-Alpana competition dated 3rd March 2023. Indeed, it was a joyous moment for all of us.



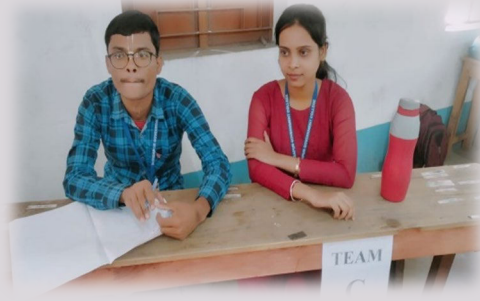
3rd March 2023 AD



Durgapur, West Bengal, India
68VG+4RF, Amarabati Colony, Durgapur, West Bengal 713206,
India
Lat 23.542584°
Long 87.326714°
03/03/23 01:19 PM

Quiz Competition

We are happy to announce that two of our students **Pradip Das** and **Susmita Chatterjee** have participated in a inter college Quiz competition and qualified to the top round.



Students Achievements & Recognitions

Students Achievements & Recognitions

Awards Ceremony

Our Students Shri **Avijit Paul** & **Smt. Rimpa Das** have secured top position in University Final Examination in the Year 2020 & 2021. We are happy to presents pictures of them receiving prizes from honourable principal as College Prize Distribution Ceremony.



Students Achievements & Recognitions

Students Achievements & Recognitions

In this world man is indeed a worshipper of beauty. It is a common belief hidden in every heart that whatever is elegant is eternal. So, in our culture God is not only referred as eternal but also as beautiful, '*satyam śivam sundaram*'. Our God Śiva's *śānta* or calm form is more admirable to his worshipper than his *rudra* or destructive form. Hence, the cravings for peace are often searched in God also. It is noteworthy in this context that in the tradition of Indian *Śāstras*, peace is not referred as an opposite to only violence or war. The term *śānti* (peace) is derived from the root *śam* which denotes the calmness hidden in every object of the nature. Our ancient scriptures depicted the idea of peace not only in the context of society or state or politics but in every aspect of our life. For this reason, we find that in every occasion of our tradition (such as entering in a new house, marriage, death rituals or commencing of a new academic course), a particular ritual namely *śāntipātha* is always performed to establish the peace.

The modern world is now transformed into a global village, the aim of which is to unite people with the whole world breaking all kinds of barriers within and

outside of our minds and to bring harmony in all aspects of our lives. But a close observation reveals that globalization simply fulfills the global domination of local interests by means of subsuming the multiple diversities of economies, cultures and most importantly nature. Here, development ignores the varieties of culture, preservation of earth's diversity of life forms and existing multiplicity in human societies. What sustainable development means is completely ignored by modern development policies. An overall domination and militarization against the weaker sections and towards mother nature are going on. The disintegration of faith is being developed among people of different groups, the consequence of which is the occurrence of violence, terror, militancy all over the world. Man's domination over nature and its destruction by him threatens the mankind. It is really a crisis of human civilization. The modern philosopher of Indian philosophy, such as Rabindranath, Mahatma Gandhi, Ambedkar with their premonition realized the dark-side of modern civilization and cautioned about this crisis of civilization much before. In their various writings they have given an inclusive as well as integral view of relation among man, society, and nature. Now this is an utmost necessity to go through their writings to understand the crisis and to find a suitable solution. *Alamiti.*

नाट्यदृष्टिसे वेदेर भूमिका

भारतीय नाटकेर मूल प्राचीन वेदेर मध्य निहित। नाट्यशास्त्रे नाट्य-साहित्येर जन्म प्रसङ्गे बला ह्येच्छे— सृष्टिर् पर इन्द्र ब्रह्माकार काछे आवेदन करलेन चम्पुओ कर्णेर आनन्दविधायक एकखानि पङ्गम वेद रचना करार जन्य। नाट्यशास्त्रकार भरतमुनिर मते स्वयं ब्रह्मा ऋग्वेद थेके पाठांश, सामवेद हते गान, यजुर्वेद हते अभिनय ओ अथर्ववेद हते रस संग्रह करे नाट्यरचना करेन। ब्रह्मा चतुर्वेद थेके नाना उपदान संग्रह करे तिनि नूतन पङ्गम वेद रचना करेन। ब्रह्मा एहि वेद ताँर शिष्य भरत मुनिके शिक्षा देन, भरतेर द्वारा नाट्यवेद जगते प्रचारलाभ करे। ‘नूत्’ धातु थेके नाटक एहि कथाटिर् सृष्टि ह्येच्छे एटा विशेष लक्षणीय कारण नृत्य-गीतसम्बलित भावप्रकाशक क्रमे क्रमे नाटकेर अभिनये परिणत लाभ करेछिल आर एहि नृत्य-गीत सबथेके प्राचीन कला या प्राचीनतम वेद ग्रन्थेहि एहि कला र उद्भव। सुतरां वेदेर चारटि अंश निये रचित एहि पङ्गमवेद तथा नाट्यवेदेर जलधारातेहि वर्तमानयुगेर नाटक तथा चलचित्र जगत आजओ प्रवाहित। भारतीय नाटकेर इतिहास उद्धार करते हले वैदिक समय हते आलोचना करते हवे। वेदेर अनेक स्तोत्र कथोपकथनेर आकारे रचित। एहि सब स्तोत्रेहि नाच-गानेर सङ्गे युक्त ह्ये नाटके परिणत लाभ करेछे। एखाने उल्लेख्य किथेर कथा, तिनि बलेछेन— “The Sanskrit drama may legitimately be regarded as the highest product of Indian poetry and as summing up in itself the final conception of literary art achieved by the very self-conscious creators of Indian Literature”.

(Sanskrit Drama, p. 276) কথোপকথনের আকারে রচিত এই স্তোত্রগুলিই ঋগ্বেদের অন্তর্গত প্রায় কুড়িটি সূক্ত ‘সংবাদ-সূক্ত’ নামে পরিচিত। এই সংবাদ-সূক্তগুলি কথোপকথনের আকারে নাটকের মত রচিত। এই সূক্তগুলির সংগে নাটকের ঘনিষ্ঠ যোগসূত্র পরিলক্ষিত হয়। ঋগ্বেদের সংবাদসূক্তগুলি অংশতঃ মহাকাব্যধর্মী ও অংশতঃ নাট্যধর্মী। সুতরাং বর্তমান নাট্যজগতে বেদের যে বিশেষ ভূমিকা রয়েছে তাই এই প্রবন্ধের আলোচ্য বিষয়। ঋক্‌সংহিতার পরবর্তী বাঙ্ময়ে নাট্যপ্রতিভায় সংবাদসূক্তের প্রভাব সুস্পষ্ট তার নিদর্শন এই পুরুরবা-উর্বশী (ঋ.সূ. ১০.৯৫), যম-যমী সূক্ত (ঋ.সূ. ১০.১০), বৃষকপিসূক্ত (ঋ.সূ. ১০.৮৫) ইত্যাদি সূক্তগুলি। পুরুরবা-উর্বশী সূক্তে বর্ণিত আছে মর্তের মানব পুরুরবা স্বর্গের অঙ্গরা উর্বশীর প্রেমে গভীর ভাবে আবদ্ধ। রাজা পুরুরবার সঙ্গে চার বছর অতিবাহিত করে অঙ্গরা তাকে ছেড়ে চলে যায়। পুরুরবা উর্বশীকে তীব্র ব্যাকুলতার সঙ্গে খোঁজ করে শেষ পর্যন্ত একটি সরোবরে অন্য অঙ্গরাদের সঙ্গে তাঁকে ক্রীড়ারত হংসীরূপে দেখতে পায়। রাজা উর্বশীকে প্রত্যাবর্তনের জন্য অনুরোধ করেও ব্যর্থ হয়। উর্বশী পুরুরবাকে দৃঢ়ভাবে প্রত্যাখ্যান করে। দুজনের সংলাপ অত্যন্ত মর্মস্পর্শী এই সূক্তটি সম্ভোগশৃঙ্গার ও বিপ্রলম্বশৃঙ্গারের করুণ প্রেমের কাহিনী। উর্বশীর বিচ্ছেদে পুরুরবার বিরহকাতরতা মানুষের সেই চিরন্তন বিরহী হৃদয়কেই প্রকাশ করে এবং ঋগ্বেদের প্রেমিক পুরুরবা পরবর্তীকালে কালিদাসের মেঘদূতের ‘যক্ষ’ বিরহী চরিত্রে পরিণত হয়েছে। পুরুরবা-উর্বশী অংশটি আসলে নর-নারীর প্রেম-বিরহের আদি কাব্য এবং একই সঙ্গে প্রেম-বিরহের আদি নাটক। এছাড়াও পরবর্তী ভারতীয় কবি-মানসে এই সংবাদসূক্তের উল্লেখ পাওয়া যায়, যথা— হরিবংশ, কথাসরিৎসাগর এছাড়াও কালিদাস রচিত বক্রমোর্বশীয় নাটকে। বর্তমানযুগে এইসকল বিষয়গুলিকে কেন্দ্র করে

সাহিত্য নাটক, কাব্য, গল্প রচিত হয়ে চলেছে। বৈদিক কর্মকাণ্ডের অন্তর্গত কতগুলি অনুষ্ঠানে নাটকীয় আচরণ দেখা যায়। সোমযাগে সোমবিক্রয়ীর কাছ থেকে সোম ক্রয় করে ক্রেতা বিক্রেতাকে সোমের দাম না তাকে প্রহার করত—এই স্থলে সোমক্রেতা ও সোমবিক্রেতা দুজনের ভূমিকায় অভিনয় করত। এই আচরণগুলিই ‘ritual drama’ নামে অভিহিত। আবার মহাব্রত নামক অনুষ্ঠানে একটুকরো চামড়া নিয়ে বৈশ্য ও শূদ্রের মধ্যে বিবাদ ও শেষ পর্যন্ত বৈশ্য দ্বারা ওই চামড়ার অংশ অধিকার লাভ একটি নাটকীয় ঘটনার চরিত্ররূপায়ণ। এই প্রসঙ্গে Keith বলেছেন— “It is impossible without ignoring the obvious nature of the rite, not to see in it a mimic contest to gain the Sun, the power of lights the Aryan, striving against the darkness, the Sudra”. (Sanskrit Drama, p 24). এছাড়াও বৃষকপিসূক্ত (১০|৮৫) ঋগ্বেদের দশম মণ্ডলের এই সূক্তে ইন্দ্রাণী, ইন্দ্র ও তার পোষ্য বৃষকপির মধ্যে একটি কৌতুহল-ব্যঞ্জক সংলাপ। বৃষকপি অর্থাৎ হনুমান। এইসূক্তের উপজীব্য বিষয় হনুমান যা পরবর্তীকালের হনুমান উপসনার প্রথম সূত্রপাত মনে করা হয়। রামায়ণে হনুমানের একটা বিশেষ ভূমিকা আমরা দেখতে পাই। এছাড়াও হনুমানকে উপজীব্য করে বহু নাটক, গল্প রচিত হয়েছে এবং বর্তমানেও ভূরি-ভূরি নাটক নাট্যমঞ্চে অভিনীত হচ্ছে। কথোপকথনের আকারে রচিত এই সংবাদ-সূক্তগুলিই যে নাট্য সাহিত্যের প্রথম তা অনস্বীকার্য। ঋগ্বেদ ও অথর্ববেদে স্ত্রী-পুরুষেরা সুসজ্জিত পোশাকে সজ্জিত হয়ে নাচ গান করত তার উল্লেখ পাওয়া যায়। সামবেদেও সংগীতশাস্ত্রের প্রসার উল্লেখযোগ্য। সুতরাং সূক্ত-সাহিত্যের মধ্যেই নাট্য-সাহিত্যের অগ্রগতি তথা পরিপূর্ণতা আমরা লক্ষ্য করতে পারছি।

ऋग्वेदसंहितार अन्तिमसूक्तं हलौ संज्ञानसूक्तं (१०.१११) । एति यदु आकृतिगतभावे अत्यन्तं सूक्ष्मं किन्तु भावगौरवे समृद्धं । एतु सूक्तेर द्रष्टु ऋषि संवनन, ये ऋषिर नाम वैदिकसाहित्ये अन्यात्र श्रुतं ह्य ना । अग्निबन्धना दिने सूक्तुतर आरम्भ एवंपरवर्ती मन्त्रुति थेकेतु एकसाथे मिलितभावे पथचलार आह्वान जानियेछेन ऋषि । शेष तिनति मन्त्रेर देवता संज्ञान । एतुजन्य सूक्तुति 'संज्ञानसूक्त' नामे परिचितुति लाभ करेछे । एतु विश्वे मानुषेर मध्ये भेदाभेद थेके आसे विच्छिन्नतावाद एवंपमानुषेर धरंस अनिवार्य ह्य । ऋग्वेदीय ऋषि समग्र मानवजातिके एकतु ऎक्यमन्त्रे उद्बुद्ध करते चेयेछेन—

संगच्छधरं संग वदधरं संग वो मनांसि जानताम् ।

देवा भागं यथा पूर्वे सङ्गानाना उपासते ॥

(ऋ.वे १०.१११.२)

प्राचीन भारतेर ऋषिर एतु अस्मिताय गर्वबोध ह्य । ऋषिकवि चान शुधुमात्र एकसाथे पथचला नय प्रत्येकेर वाक्य, मन एवंपहृदयुं येन एक ह्य एवंपप्रत्येकेर मध्ये येन मानसिक ऎक्य प्रतिष्ठित हते पारे—

समानो मन्त्रः समितिः समानी समानं मनः सह चिन्तमेषाम् ।

समानं मन्त्रमभि मन्त्रये वः समानेन वो हविषा जुहोमि ॥

(ऋ.वे १०.१११.३)

अथर्ववेदे आमरा पार्थिव जगतेर साथे मानवजातिर निविडु घनिष्ठतर कथा जानते पारि । सेखानेु ऋषिकविर सुरे सुर मिलिये आमरा

বলতে পারি – আমরা যেন একই সাথে খাদ্য ও পানীয় গ্রহণ করতে পারি। পরবর্তীকালে বাজসনেয়ী সংহিতা, তৈত্তিরীয় ব্রাহ্মণ প্রভৃতিতেও বিশ্বভ্রাতৃত্বের বার্তা শুনতে পাই যার বীজ সূক্ষ্ম অবস্থায় বর্তমান এই সংজ্ঞান সূক্তে। বৈদিকঋষি বহুকালপূর্বে ভারতবর্ষের আপামর জনসাধারণের সংহতির বার্তাসূচক এই সূক্তটি উচ্চারণ করেছিলেন এবং প্রার্থনা করেছিলেন যেন প্রত্যেকের হৃদয় একই সুরে কথা বলে এবং প্রত্যেকের প্রার্থনাও যেন একই প্রকার হয়—

সমানী ব আকৃতিঃ সমানা হৃদয়ানি বঃ ।

সমানমস্ত্র বো মনো যথা বঃ সুসহাসতি ॥

(ঋ.বে ১০.১৯১.২)

এই মন্ত্র আজও সমস্ত অকল্যাণের মাঝে কল্যাণদাতাস্বরূপ।

দৃষ্টিকোন ৯

কাকলি হোষ

ব্যাকরণের প্রয়োজনীয়তা

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার দশম অধ্যায়ে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ তৃতীয় পাণ্ডব অর্জুনকে বলেছেন— “অক্ষরানামকারোহস্মি দ্বন্দ্ব সামাসিকস্য চ”। অর্থাৎ ‘বর্ণসমূহের মধ্যে আমি অ-কার, সমাসের মধ্যে আমি দ্বন্দ্বসমাস’। এই অ-কারাদি বর্ণসমূহ, সন্ধি, কারক, সমাস, প্রত্যয় ইত্যাদি আমাদের মনের ভাবপ্রকাশে এক গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে থাকে, যাকে আমরা এককথায় ‘ব্যাকরণ’ বলে থাকি।

সাধারণতঃ যে-কোনো ভাষাকে সঠিকভাবে বুঝতে, বলতে ও লিখতে পারার জন্য সেই ভাষার ব্যাকরণ সম্পর্কে সঠিকভাবে জ্ঞান অর্জন করা

अवश्यै प्रयोजन। व्याकरण ना जानले भाषाके सम्पूर्णभावे आयुक्त
करा वा अनुधावन करा सम्भव ह्य ना।

व्याकरणेण काज हल भाषाके सठिक ओ सुन्दरभावे गठन करा, समृद्ध
करा ओ चलना करा। व्याकरण हल भाषार मेरुदण्डस्वरूप वा मानदण्ड।
ये भाषार व्याकरण यत शक्तिशाली सेइ भाषा तत बेसी सुगठित,
सुललित ओ समृद्धशाली। व्याकरण हल युक्तिनिर्भर ओ विज्ञानभित्तिक। तै
तार व्यवहार सठिक ओ यथोपयुक्त हण्यै वाञ्छनीय। नतून नतून
शब्दगठने, वाक्यसौन्दर्यवृद्धिने व्याकरण एक महान दायित्व पालन करे
भाषाके ऐश्वर्यमण्डित करे तोले। सुतरां, प्रत्येक शिक्षार्थीर उचित
व्याकरण विषये सठिक ज्ञान अर्जन करा।

जलाद्रक्षेतैलाद्रक्षेद्रक्षेच्छिथिलबन्धनात् । मूर्खहस्ते न मां दद्यादिति वदति पुस्तकम् ॥



जलाद्रक्षेतैलाद्रक्षेद्रक्षेच्छिथिलबन्धनात् । मूर्खहस्ते न मां दद्यादिति वदति पुस्तकम् ॥

Save me from water, protect me from oil and from loose binding, and do not give me into the hands of fools!' says the manuscript.

Anonymous verse frequently found at the end of manuscripts